DOCUMENT RESUME

ED 177 914 FL 010 808

AUTHOR	Swan, Oscar; Sun, Susie
TITLE	Ugalikun Ilirvidsrat. Suna nakuagivinun? Suliquivich? (What Do You Like? What Are You Doing?).
INSTITUTION	Alaska Univ., Anchorage. National Bilingual Materials Development Center.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	77
GRANT	G007605457
NOTE	45p.
AVAILABLE FROM	National Bilingual Materials Development Center, University of Alaska, 2223 Spenard Road, Anchorage, AK 99503
LANGUAGE	Inupiat-Kivalina
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Alaska Natives; American Indian Education; American Indian Languages; *Athapascan Languages; *Bilingual Education; Elementary Education; Grammar; *Language Instruction; Reading; *Reading Instruction; *Reading Materials; Sentences; Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS	Alaska; Bilingual Education Act 1968; Elementary Secondary Education Act Title VII; *Inupiat

ABSTRACT

This elementary reader in Inupiat-Kivalina is intended for use in a bilingual education setting. Each page of text is illustrated with pen-and-ink drawings. (AMH)

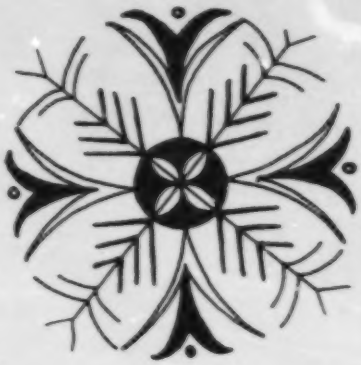
****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

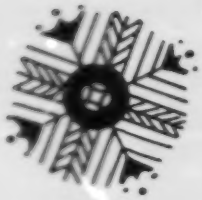
UQAŁIKUN IḶIRVIKSRAT

Suna nakuaġiviuŋ?

Suliqivich?

ED177914





FL010868

A joint project of
National Bilingual Materials
Development Center and
Northwest Arctic R.E.A.A.

Prepared in Inupiat by
Oscar Swan and Susie Sun

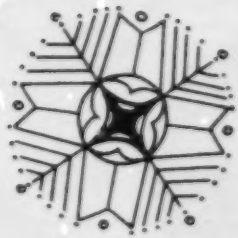
Illustrated by J. Leslie Boffa

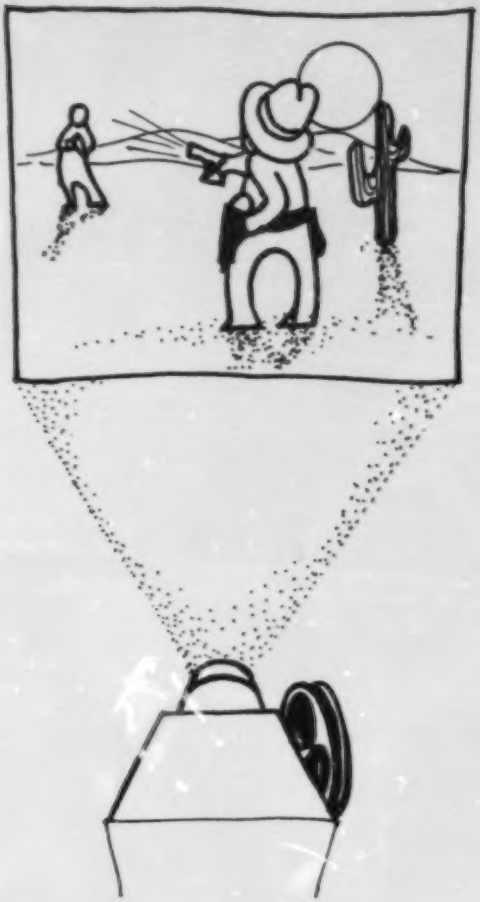
This work in its present form is reproduced for field testing. All rights are reserved.

10/77/50

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

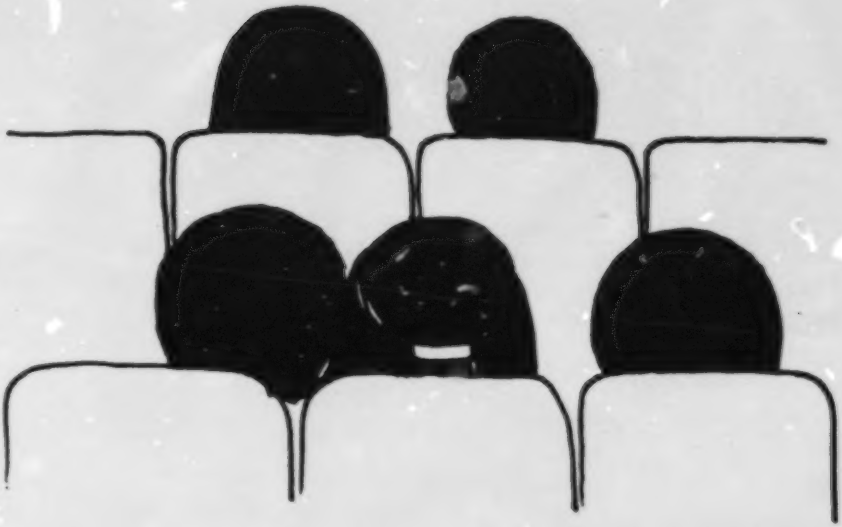




Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigitka qiñiqsittaat.

I



Suliqivich?

Qiñiqtuaqtuŋa.

2

Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigiga igluga.

3

Suliqivich?

Salummaksaqtuŋa.

4

Suna nakuaġiviuŋ?
Aglagiallaturuŋa.

5

Suliqivich?

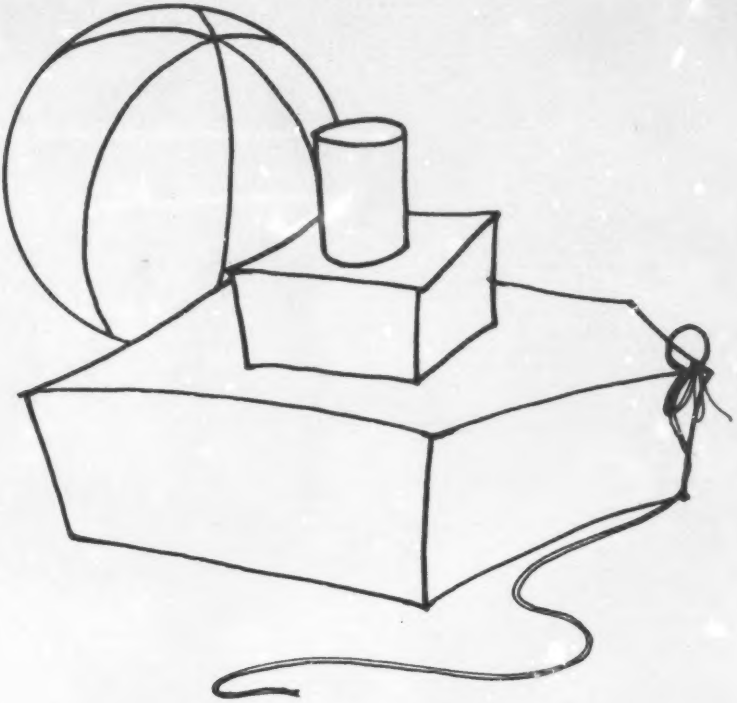
Savaktuŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?

Nukuaġigiga niqiksraq.

Suliqivich?

Niġiruŋa.



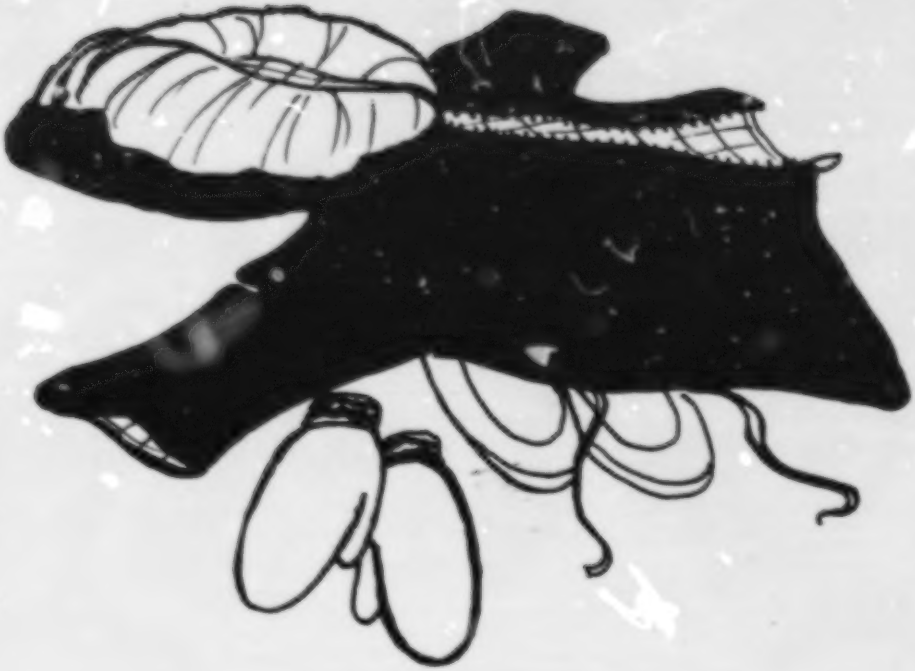
Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigitka piŋŋuat.

9

Suliqivich?

Piŋŋuaqtuŋa.



Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigitka annuġaat.

II

Suliqivich?

Killiayaqtuŋa.

Suna ńakuaġiviuŋ?

Nakuaġigiga paappaq.

Suliqivich?

Imiqtuŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?
Nakuaġigiga tiŋŋun.

Suliqivich?

Ilaliruŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigiga apun.

Suliqivich?

Usiaqsiġaaqtuŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigiga niqipiaq.

Suliqivich?

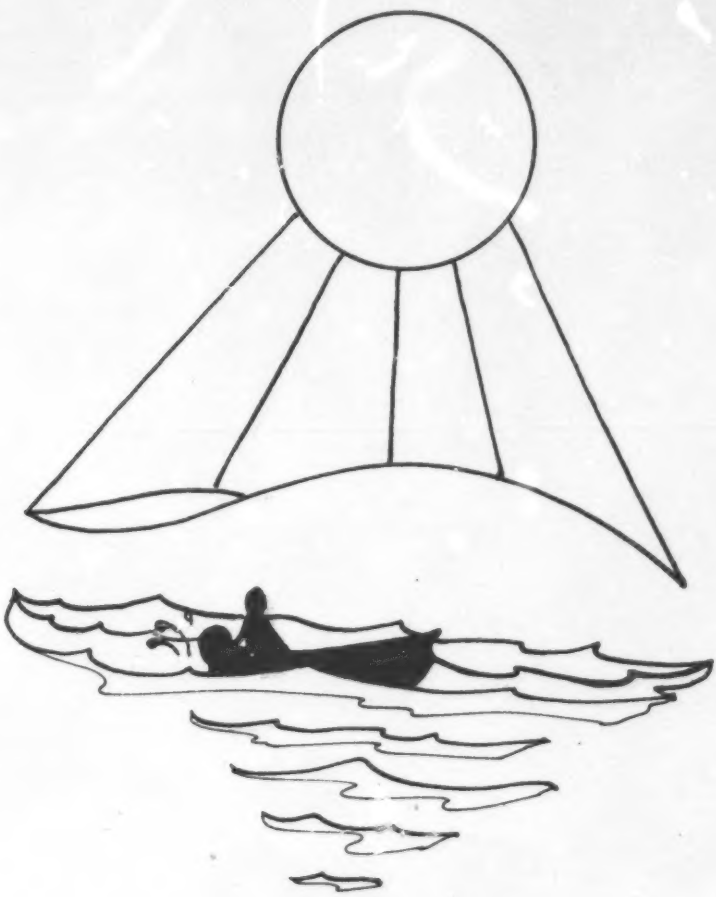
Aŋuniaqtuŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigiga Kriisimaałiq.

Suliqivich?

Puuqtuiruŋa.



Suna nakuaġiviuŋ?

- Nakuaġigiga upinġaaq.

Suliqivich?

Aqaluŋniaqtuŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigitka unipkaat.

Suliqivich?

Naalaġniruŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigitka isiqatiaaqtuat.

Suliqivich?

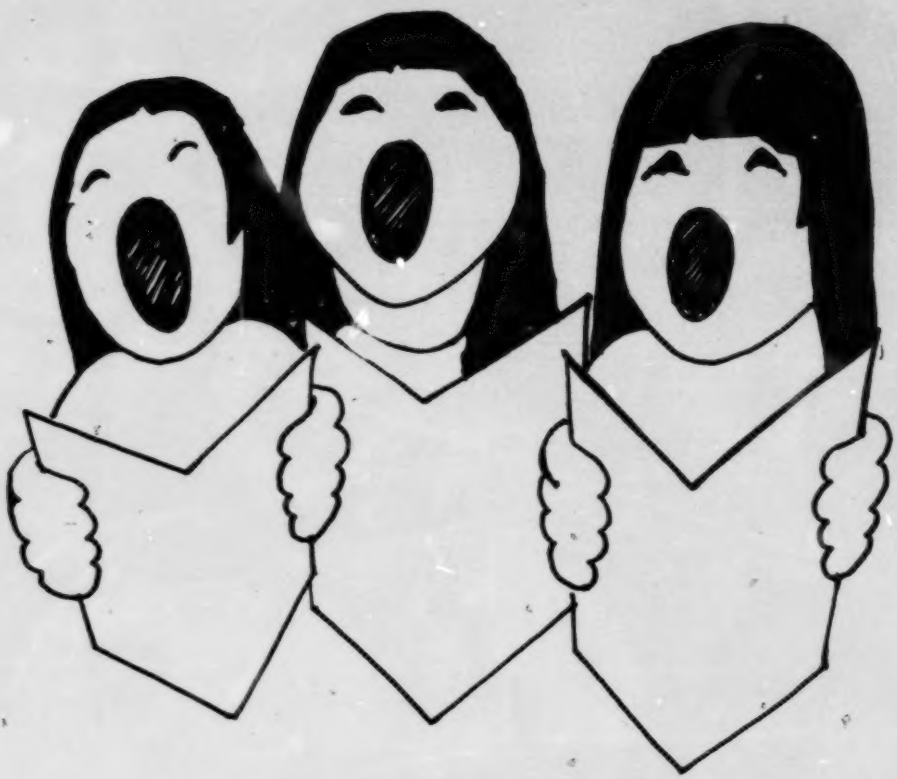
Uqaqtuŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?
Nakuaġigitka qimmich.

Suliqivich?

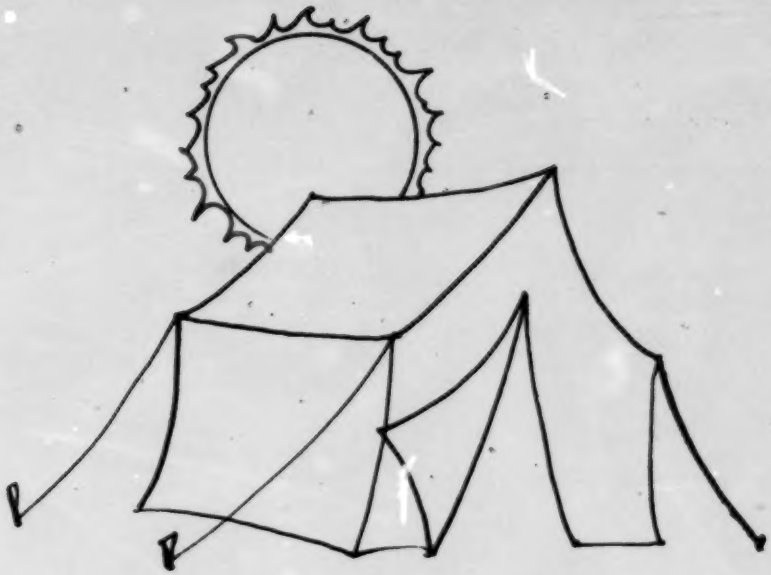
Uniaqaqtuŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?
Nakuaġigiga savaiłiq.



Suliqivich?

Atuqtuŋa.



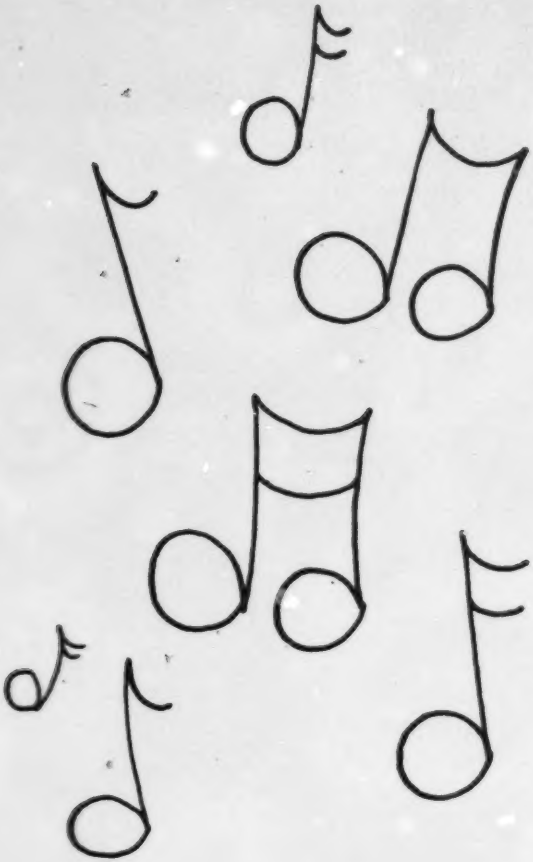
Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigiga aullaatchiaɬiq.

33

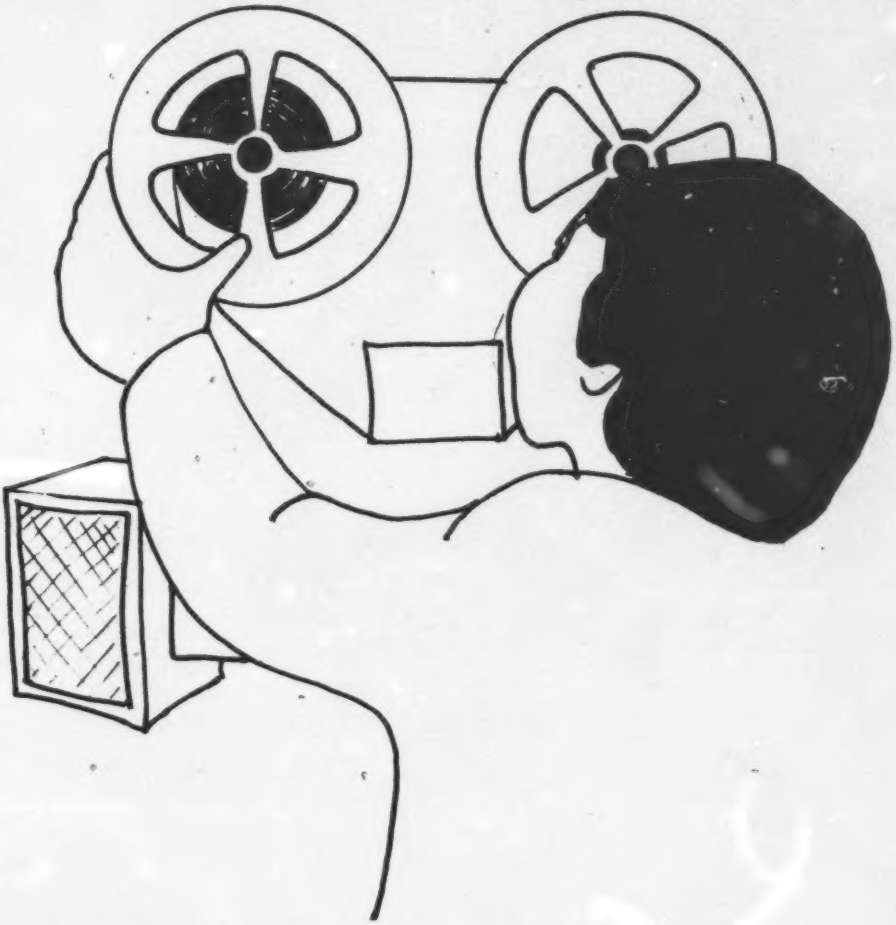
Suliqivich?

Imiqtaqtuqtuŋa.

34

Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigiga atuqtuuraq.

35



Suliqivich?

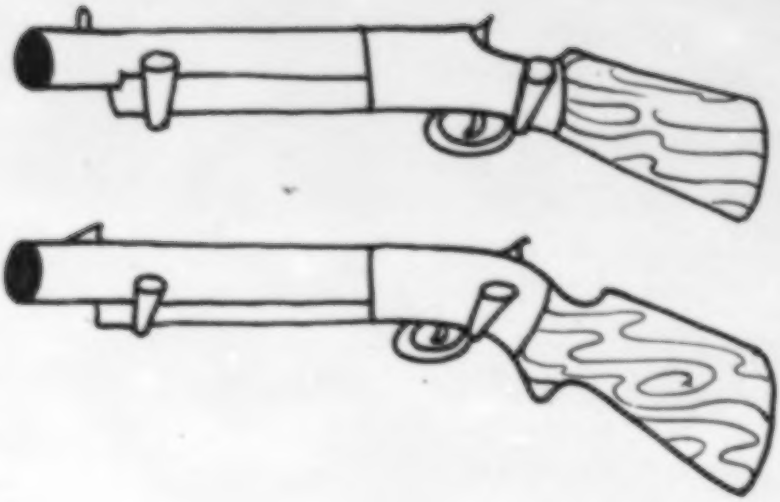
Taippauraaqtuŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigitka asiat.

Suliqivich?

Asiaġniaqtuŋa.



Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigitka supputit.

Suliqivich?

Pisiktaaqtuŋa.

Suna nakuaġiviuŋ?

Nakuaġigiga unnuaq.

41

Suliqivich?

Siñiktuŋa.

42

qiñiqsittaat

iglu

aglagvik

niqiksraq

piŋŋuat

annuġaat

paappaq

apun

niqipiaq

agaayuniqpak

upinġaaq

unipkaat

isiqattaaqtuat

qimmich

savaiɬiq

inituqɬiq

atuqtuuraq

asiat

supputit

unnuaq

qaunagiruq

salummaksaqtuq

savaktuq

niġiruq

qitiktuaqtuq

killiayaqtuq

imiqtuq

agraktuaġaqtuq

aŋuniaqtuq

puuqtuiruq

aqaluŋniaqtuq

naalaġniruq

uqaqtuq

piqqaurraqtuq

atuqtuq

paġnaruq

taippaqtuq

pukuktuq

pisiktaaqtuq

siñiktuq

"The project reported herein was performed pursuant to a grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policies of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

This material was developed and reproduced with funds provided by Grant G007605457, Title VII ESEA. It has been reproduced in this form for field testing. All rights are reserved.

1977